

# EM422A

## HU EM422A Vezeték követő

**ADÓ (Transmitter)**  
Az adó tartalmaz őt adaptort a vezetőhöz való csatlakozáshoz. A készülék egy adóból és egy vevőből áll. Ideális körülmenyek között a követő vezeték 30 cm-es körzetében érzelköl. Az eredmény nagyban függ különböző tényezőktől, pl. szigetelés, másik közel vezeték, stb.

- RJ-11 csatlakozó
  - Koax csatlakozó
  - Két krokodil csipkes
  - Autóipari biztosító csatlakozó
- Az adapterek az előlap alatt vannak.

Az adó bekapcsolásához nyomja meg egyszer az **ON/OFF** gombot. A **LED** villogni fog, jelezve hogy az adó jelét ad ki.

Az adó kikapcsolásához nyomja meg az **ON/OFF** gombot újra.

Az akkumulátor élettartamának megtörése miatt, az adó 30 másodperccel a bekapcsolás után ki fog kapcsolni.

### Vevő (Receiver)

A vevő aktiválásához nyomja meg és tartsa lenyomva a **TEST** gombot, ekkor a vevő érzékel az adó jelét. Mozgassa a vevőt az érzékelni kívánt vezető közelébe. Ha a vezető szakadásmenete, egy hangfrekvenciás hang halhalhat, és a **LED** fényereje megnő.

A **Sensitivity knob** gombbal lehet az érzékenységet állítani.

## UK EM422A Wire tracer

The Tracerr is designed to trace a variety of non-energized wires. Each unit consists of a transmitter and a receiver. Under ideal conditions, the receiver will function up to 30 cm from the wire being traced. Results will vary depending on factors such as insulation type, distance to other bundles wire, etc.

### Transmitter

The transmitter contains five adapters for connection to common wirings.

- RJ-11 plug
- Co-axial plug
- Two alligator clips
- Automotive fuse plug

To access the adapters, open the front cover of the transmitter.

All five plugs are contained in slots. Before use, pull the desired plug out of the slot, and then close the front cover. To activate the transmitter, press the **ON/OFF** button once. The **LED** will blink, indicating that a signal is being transmitted. To turn off the transmitter, press the **ON/OFF** button again. To conserve battery life, the transmitter will turn off automatically about 30 minutes later after it is turned on.

### Receiver

To activate the receiver, press and hold down the **TEST** button, and the receiver starts sensing the signal produced by the transmitter. Move the receiver near the wire being traced. If this is the correct wire, an audible "warbling" sound will be heard and the **LED**'s brightness will increase. Turn the **sensitivity knob** to adjust the sensing range.



## DE EM422A Metallendetektor

Der Metallendetektor wird verwendet, um die nicht aktiven Drähte zu verfolgen. Die Einheit besteht aus einem Sender und einem Empfänger. Idealerweise erkennt es den folgenden Drahtbereich von 30 cm. Das Ergebnis hängt weitgehend von verschiedenen Faktoren ab, wie z.B. Isolierung, andere Draht in der Nähe usw.

### Sender (Transmitter)

Der Sender enthält fünf Adapter zum Anschluss an den Leitern.

- RJ-11-Anschluss
- Koaxialer Anschluss
- Zwei Krokodilklemmen
- Kfz-Sicherungsstecker

Die Adapter befinden sich unter der Frontplatte.

Um den Sender einzuschalten, drücken Sie einmal die **ON / OFF-Taste**. Die LED blinkt, um anzusehen, dass der Sender ein Signal ausgibt.

Um den Sender zu deaktivieren, drücken Sie erneut die **ON / OFF-Taste**.

Aufgrund der Batterielaufzeit schaltet sich der Sender 30 Sekunden nach dem Einschalten aus.

### Empfänger (Receiver)

Um den Empfänger zu aktivieren, halten Sie die **TEST-Taste** gedrückt und der Empfänger erkennt das Signal des Senders. Bewegen Sie den Empfänger näher zu dem Draht, den Sie erkennen möchten. Wenn der Draht kontinuierlich, erhält ein Ton und die **LED**-Helligkeit wird erhöht. Verwenden Sie den Empfindlichkeitsknopf, um die Empfindlichkeit einzustellen.

## PL Traser przewodów (WIRE TRACER)

Traser służy do śledzenia przewodów nieaktywnych. Składa się z nadajnika i odbiornika. Przy idealnych warunkach odbiera sygnał śledzonego przewodu z odległością 30 cm. Dokładność lokalizacji zależy w dużej mierze od czynników zewnętrznych jak np. izolacja, inne przewody w pobliżu itp.

### NADAJNIK (Transmitter)

Nadajnik zawiera 5 adapterów do podłączenia się do przewodu.

- Adapter RJ-11
- Adapter Koax
- Dwa zaciśki krokodylkowwe
- Złącza samochodowa

Adaptery znajdują się pod pokrywą przednią.

Aby włączyć nadajnik, należy przytrzymać raz przycisk **ON/OFF**. LED zacznie mrugać, że nadajnik się uaktywnił i wysyła sygnał.

Aby wyłączyć nadajnik naciśnij jeszcze raz przycisk **ON/OFF**.

Aby oszczędzać akumulator, nadajnik po włączeniu po 30 sekundach wyłącza się automatycznie.

### ODBIORNIK (Receiver)

Aby uruchomić odbiornik, wciśnij i przytrzymaj przycisk **TEST**, po uruchomieniu, odbiornik powinien reagować na sygnał nadajnika. Przybliż odbiornik do przewodu zasilanego sygnałem. Jeżeli przewód jest bez uszkodzenia, będzie słyszalny sygnał dźwiękowy i moc **LED** wzrosnie. Przycisk **Sensitivity knob** pozwoli ustawić czułość urządzenia.

## RO Detector de conductoare

Detectoar se utilizează pentru detecția conductorilor care nu sunt active (nu se află sub tensiune). Aparatul este compus dintr-un emițător și un receptor. În condiții ideale conductorul urmărit este detectat în rază de 30 cm. Rezultatul depinde în mare parte de diferiți factori: izolație, alte conductoare apropiate, e.t.c.

### Emitător

Emitătorul conține 5 adaptoare pentru conectarea pe conductoare.

- Conector RJ-11
- Conector coaxial
- Două cleme crocodil
- Conector tip siguranță fusibile auto (fără metalică)

Adaptoarele se găsesc sub capacul frontal

Pentru pornirea emițătorului apăsați odată butonul **ON/OFF**. LED –ul luminează intermitent pentru a indica faptul că emițătorul emite semnal.

Pentru oprirea emițătorului apăsați din nou butonul **ON/OFF**.

Pentru prelungirea duratăi de viață a bateriilor, emițătorul se deconectează după 30 de secunde de la pornire.

### Receptor

Pentru pornirea receptorului apăsați și întăriți apăsat butonul **TEST**, atunci receptorul sesizează semnalul emițătorului. Mișca receptorul în apropierea conductorului care se dorește să fie detectat.

Dacă conductorul nu este întrerupt se audă un sunet de o anumită frecvență și luminozitatea LED-ului va crește.

Cu butonul **Sensitivity knob** se poate regula sensibilitatea.

## RS Detektor vodova EM422A

Traser vodova (WIRE TRACER) TRASER služí za pronařazenje neaktívnych vodovodov. Aparát se sastoji od jednoho davača a jedného prijímača. U idealných podmienkach sníma v 30 cm-ovom okolí sledovaného vodovodu. Výsledok závisí od rôznych faktorov, napr. izolácia, blízkosť ďalšieho vodovodu, atď.

### DAVAČ (Transmitter)

Davač sadrži pet adaptora radi priključenja na vodovod.

- priključak RJ-11
- Koaksialni priključek
- dve krokodil streljake
- priključek za osigurače u autoindustriji

Adaptori se ispod prednje ploče.

Za uključenje davača jednom pritisnuti taster **ON/OFF**. LED će šmigati, saopštavajući, da davač emituje signal.

Za isključenje davača ponovo pritisnuti taster **ON/OFF**.

Radi sačuvanja životnog veka akumulatora, davač će se isključiti nakon uključenja za 30 sekundi.

### Prijemník (Receiver)

Radi aktiviranja přijemníka pritisnite **TEST** taster i držte ga pritisnuto, tada přijemník detektuje signál předajníka. Prinesite přijemník u blízkost voda, koužel želite pronáši - detektovat. Ukoliko provodnik nije u prekidu, čuje se tonski signal, i poraže se jačina svjetlosti na **LED**. Tasterom **Sensitivity knob** se može podešavati osjetljivost aparata.

## SI EM422A Sledilnik (iskalnik) vodnikov (WIRE TRACER)

Sledilnik (iskalnik) vodnikov (WIRE TRACER) Sledilnik ni namenjen iskanju aktivnih vodnikov (vodnikov pod napetostjo). Naprava je sestavljena iz oddajnika in sprejemnika. Pod idealnimi pogojmi naprava zaznava sledeni vodnik v radiju 30 cm. Rezultat iskanja je zelo odvisen od raznih dejavnikov, kot npr. izolacija, drug bližnji vodnik ipd.

### ODAJNIK (Transmitter)

Oddajnik ima pet različnih adaptjerjev za priključitev iskanega vodnika.

- priključek RJ-11,
- koaksialni priključek,
- dva krokodil,
- priključek za avtomobilske varovalke.

Priključek se nahaja pod čelnim ploščo.

Za vklap oddajnika enkrat pritisnite tipko ON/OFF. Utripiati začne LED, ki prikazuje, da oddajnik oddaja signale.

Za izklop oddajnika ponovno enkrat pritisnite tipko ON/OFF.

Znamenom hranačjanja daljše življenske dobe akumulatorja, se bo oddajnik 30 sekund po vklpu samejeno izklop.

### Sprejemnik (Receiver)

Za aktivacijo sprejemnika pritisnite in zadrti tipko TEST. Tako bo sprejemnik zaznal signál oddajnika. Premikajte sprejemnik v okolici sledenega vodnika. Če je vodnik neprekinjen, se bo zasišla zvočni alarm in se bo hkrati povečala svetlost LED.

Občutljivost lahko nastavite s tipkom Sensitivity knob.

## IT Tracciante fili EM422A

Rilevatore di conduttori il rilevatore è adatto a seguire conduttori non attivi. è composto di un trasmettitore ed un ricevitore.

In circostanze ideali rileva entro un raggio di 30 cm del conduttore. Il risultato è determinato da diversi parametri, p.e. isolamento, altri conduttori vicini etc.,

### TRASMETTITORE (Transmitter)

Il trasmettitore è dotato di 5 adattatori per il collegamento dei conduttori.

- collegamento RJ-11
- Collegamento coassiale
- 2 pinze a coccodrillo
- Connessione Automobilistico

Gli adattatori sono trovabili sotto l'alimentatore.

### Ricevitore (Receiver)

Per attivare il ricevitore premere e tenere premuto il pulsante TEST, così il ricevitore percepisce il segnale del trasmettitore. Avvicinare il ricevitore al conduttore da rilevare.

Sei condutore è intero si sentira un suono ad audiofrequenza ed aumenta l'intensità della luce LED.

Con il pulsante Sensitivity knob si può regolare la sensibilità.

## SK Vyhľadávač vodičov (WIRE TRACER)

Vyhľadávač slúži na sledovanie trasy neaktívnych vodičov. Přístroj sa skladá z vysielača a prijímača. V ideálnych podmienkach sníma v 30 cm-ovom okolí sledovaného vodiča. Výsledok z veľkej veľkej časti závisí od rôznych faktorov, napr. izolácia, blízkosť ďalšieho vodiča, atď.

### Vysielač (Transmitter)

Vysielač obsahuje päť adaptérów k pripojeniu na vodič.

- Konector RJ-11
- Koaxiálny konector
- Dve krokosvorky
- Konector k automobilovej poistke

Adaptéri sa nachádzajú pod čelným panelom.

K pripojeniu vysielača stačí jedenkrát tlačidlo **ON/OFF**. LED indikátor bude blikat, čo signálizuje, že vysielač vysiela signál.

K vypnutiu vysielača opäť stačí tlačidlo **ON/OFF**.

Za účelom zachovania životnosti batérie sa vysielač vypne 30 sekund po jeho zapnutí.

### Prijímač (Receiver)

K aktivácii prijímača stačíte a podržte stačené tlačidlo **TEST**. Priblížte prijímač do blízkosti snímaného vodiča. Ak je vodič bez prerušenia, vygeneruje sa akustický signál a zvýší sa intenzita svietiaciho indikátora **LED**.

Citlivosť je možné nastavovať pomocou tlačítka **Sensitivity knob**.

## CZ Vyhledávač vodičů (WIRE TRACER)

Vyhledávač slouží na sledování trasy neaktívnych vodičů. Přístroj se skladá z vysielače a přijímače. V ideálních podmínkách snímá v 30 cm-ovém okolí sledovaného vodiče. Výsledek z velké časti závisí na různých faktorech, např. izolace, blízkost dalšího vodiče, atd.

### Vysielač (Transmitter)

Vysielač obsahuje pět adaptérů k připojení na vodič.

- konektor RJ-11
- koaxiální konektor
- dve krokosvorky
- konektor k automobilové pojistce

Adaptéry se nacházejí pod čelním panelem.

K připojení vysielače stačí jedenkrát tlačítko **ON/OFF**. LED indikátor bude blikat, což signálizuje, že vysielač vysílá signál.

K vypnutí vysielače opět stačí tlačítko **ON/OFF**.

Za účelem zachování životnosti baterie se vysielač vypne za 30 sekund po jeho zapnutí.

### Prijímač (Receiver)

K aktivaci přijímače stačíte a podržte stačené tlačítko **TEST**. Priblížte přijímač do blízkosti snímaného vodiče. Pokud je vodič bez prerušení, vygeneruje se akustický signál a zvýší se intenzita svícení indikátoru **LED**.

Citlivost je možné nastavovat pomocí tlačítka **Sensitivity knob**.

## HR EM422A Detektor električnih vodova imetalnih cijevi

EM422A Detektor vodova (WIRE TRACER) DETEKTOR je namijenjen za otkrivanje neaktivnih vodova. Sastoji se od oddajnika i prijimača. U idealnim uvjetima tražene vodove može detektirati s 30 cm udaljenosti. Uspjehnost u mnogome ovisi o raznim čimbenicima, kao npr. o izolaciji, blizini drugim vodovima, itd.

### Odašilač (Transmitter)

Odašilač je opremljen s pet adaptéra za priključivanje na vodove.

- RJ-11 priključek
- koaksialni priključek
- dve krokodiliske streljake
- avtomobilistički priključek

Adaptéri se nalaze pod prednjom pločom.

Za priključivanje odašilača pritisnite jednom dugom **ON/OFF**. LED počinje treptati, signalizira da odašilač šalje signál.

Za isključivanje odašilača ponovno pritisnite dugme **ON/OFF**.

Radi produženja vječke trajanja akumulatora odašilač će se nakon 30 sekundi po uključenju isključiti.

### Prijimač (Receiver)

Za aktiviranje prijimača pritisnite a držte pritisnuto **TEST** dugme i tada će prijimač primati signal od odašilača. Primenite prijimač u blizini voda koji želite detektirati. Ako vodič nije prekinut, čet će se tonski signal i jakost svjetlosti **LED** se pojača. Osjetljivost možete regulirati pomoću dugmeta **Sensitivity knob**.

**Ez a dokumentum előzetes bejelentést nélkül megváltozhat! Naprakész információk a honlapon!**

**This document could be modified without notice. Updated Information on Website.**

**Änderungen am Dokument ohne Ankündigung möglich. Aktuelle Informationen finden Sie auf unserer Webseite.**

**Zastrzegamy możliwość zmiany niniejszego dokumentu bez uprzedzenia! Bieżące informacje można znaleźć na stronie internetowej!**

**Acest document poate fi modificat fără o notificare prealabilă! Informații actualizate pe pagina noastră de internet!**

**Ovaj dokument se može promeniti bez prethodne najave! Aktuelne informacije možete naći na web-sajtu!**

**Ta dokument se lahko spremeni brez predhodnega obvestila! Posodobljene informacije najdete na spletni strani!**

**Questo documento può cambiare senza preavviso. Informazioni aggiornate si trovano sul sito internet.**

**Tento dokument sa môže zmeniť bez predchádzajúceho oznámenia! Aktuálne informácie na web-stránke!**

**Tento dokument může být změněn bez předchozího oznámení! Aktuální informace na web-stránce!**

**Ovaj dokument se može promijeniti bez prethodne najave. Važeće informacije su na web stranici.**



## Figyelem!

HU

- A műszert csak szakképzett személy használhatja.
- Csak sértélesmentes műszert használjan.
- Maximum 600 V névleges feszültség méréseire használja.
- A mérési pontok és a föld között 600 V-nál nagyobb feszültség ne legyen.
- Tűz- és robbanásveszélyes környezetben ne használja.
- Amennyiben a műszer alacsony elem feszültséget jelez, cserélje ki az elemet.
- Figyeljen a helyes mérési tartomány kiválasztására.
- Feszültség alatt lévő műszeren ne váltszon méréshez.
- Ω/D/F mérés funkcióból ne kapcsoljon rá feszültséget.
- A műszer megfelel az MSZ EN 61010-1 előírásainak.



## Achtung!

DE

- Dieses Instrument kann nur bei Fachmann Benutzen!
- Benutzen sie immer nur schadungsfrei Instrument!
- Die maximale bemess Spannung 600 V ist!
- Zwischen Messpunkte und der Grund die Spannung kann nicht mehr als 600 V sein!
- Die Benutzung diese Gerat bei Brand- und Explosionsgefahren Umgebung ist Verboten!
- Falls niedrig Batterieladung die Batterie muss abgewechselt sein.
- Beachten sie immer auf passendes Messbereich!
- Wählen sie nie Zwischen Messbereiche wann das Gerat unter Spannung ist!
- Bei Widerstand-Messung (Ω/D/F) Spannung auf Instrument zu schalten ist Verboten!
- Die Multimeter erfüllt die Erfordernungen der (MSZ) EN 61010-1 Norm.



## Atenție!

RO

- Instrumentul poate fi utilizat numai de către personal calificat.
- Utilizați numai instrumente intacte care nu prezintă lovitură.
- Utilizați pentru măsurarea tensiunii nominale de maxim 600 V.
- Tensiunea între punctele de măsurare și pământ nu trebuie să fie mai mare de 600 V.
- Nu utilizați în zonele cu pericol de foc și de explozie.
- Înlăcuți bateria în cazul în care instrumentul semnalizează nivel scăzut a tensiunii bateriei.
- Asigurați-vă că atât selectați corect domeniul de măsură.
- Nu comutați domeniul de măsură dacă instrumentul este sub tensiune.
- La funcția de măsurare (Ω/D/Continuitate) nu cuplați tensiunea pe sondele de măsură!
- Instrumentul corespunde prevederilor standardului EN 61010-1.



## Pozor!

SI

- Napravo lahko uporablja le za to usposobljena oseba.
- Uporabljajte le nepoškodovan napravo.
- Uporabljajte za merjenje nazivne napetosti do maks. 600 V.
- Napetost med priključnimi točkami merilne naprave in zemeljskim potencialom ne sme preseči 600 V.
- Ne uporabljajte v bližini vnetljivih snov in v eksplozivnem okolju.
- Če naprava opozarja na nizko stanje baterije, baterijo zamenjajte.
- Bodite pozorni na izbiro ustreznega merilnega območja.
- Če je naprava pod napetostjo, ne spreminjaite merilnega območja.
- Če je naprava nastavljena za merjenje funkcije Ω/D/F, ne priklopite napetosti.
- Naprava ustreza standardu MSZ EN 61010-1.



## Upozornenie!

SK

- Prístroj môže používať len osoba s odbornou kvalifikáciou
- Používajte iba prístroj bez poškodenia.
- Používajte na meranie menovitého napätia maximálne 600 V.
- Medzi meracie bodmi a zemou nesmie byť napätie väčšie ako 600 V.
- Nepoužívajte v prostredíach s ohňom a nebezpečenstvom výbuchu.
- Ak prístroj ukazuje malú kapacitu batérií, vymenite ich.
- Dbajte na volbu správneho meracieho rozsahu.
- Neprepinaťe meraci rozsah, ak je prístroj pod napäťom.
- Nepripojte napätie na prístroj pri použíti funkcie Ω/D/F na meranie odporu.
- Prístroj vyhovuje ustanoveniam normy STN EN 61010-1.



## Pozor!

HR

- Instrument smije upotrebljavati samo za to stručna osoba.
- Upotrebljavajte samo neoštećen instrument.
- Upotrebljavajte ga za mjerjenja pri nazivnom naponu max. 600 V.
- Između mernih točaka i zemlje napon ne smije biti veći od 600 V.
- Ne upotrebljavajte ga u zapaljivom i eksplozivnom okruženju.
- Ukoliko instrument označava nizak napon baterije, zamjenite bateriju.
- Vodite računa o pravilnom odabiru mjernog područja.
- Pod naponom na instrumentu ne mijenjajte mjerno područje.
- Ne priključujte napon pri mjerjenju otpora (Ω/D/F).
- Instrument je skladan normi MSZ EN 61010-1.



## Attention!

UK

- The instrument shall be operated by professionals only.
- The instrument shall be operated in undamaged condition only.
- The adapter shall be operated for measurement of nominal voltage of maximum 600 V.
- The maximum allowed tension difference between the measurement point and the earth is 600 V.
- Do not use the instrument in environments with fire or explosion risk.
- Replace the battery if low battery tension is signalled.
- Carefully select the appropriate measurement range.
- Do not change measurement range when under tension.
- Do not connect tension when in resistance (Ω/D/F) measurement function.
- The adapter meets the requirements of the MSZ EN 61010-1 norm.



## Uwaga!

PL

- Urządzenie może stosować wyłącznie wykwalifikowany personel
- Używaj tylko urządzenie, które nie jest uszkodzone w żaden sposób
- Można stosować tylko do 600 V napięcia znamionowego.
- Nie może być większego napięcia niż 600 V pomiędzy ziemią a punktami pomiarowymi.
- Nie stosować w środowisku zagrożonym pożarem lub wybuchem.
- Jeżeli urządzenie sygnalizuje niską wartość naładowania baterii – wymień baterię.
- Zwróć uwagę na poprawny dobór zakresów pomiarowych
- Nie zmieniaj zakresów pomiarowych na urządzeniu pod napięciem
- Załącz napięcie przy pomiarze Ω/D/F
- Urządzenie odpowiada normom PN EN 61010-1



## Pažnja!

RS

- Instrument sme koristiť samo stručno lice.
- Koristiť samo spravany instrument.
- Napon meriti maksimalno do 600 V nazivne vrednosti.
- Napon izmedu mernih tačaka i potencijala zemlje ne sme biti veći od 600 V.
- Instrument ne koristiti u blizini vatre i u sredini eksploziva.
- Ukoliko instrument signalise nizak napon baterije, zameniti bateriju.
- Paziti pravilan izbor mernog opsega.
- Ne menjati merni opseg na instrumentu dok je pod naponom.
- U funkciji merenja (Ω/D/F) a ne priključiti napon na instrument.
- Instrument podleže propisima standarda MSZ EN 61010-1.



## Attenzione!

IT

- Il dispositivo può essere installato solo da un tecnico specializzato.
- Usare sempre apparecchio privo di lesione.
- Misurare al massimo di 600 V di tensione nominale.
- La tensione non deve essere più alta di 600 V tra i punti di misurazione e quello della messa a terra.
- Per avere la protezione adatta usare solo in modo installato.
- Il dispositivo può essere usato solo in circostanze normali.
- Non usare in ambienti a rischio d'incendio e d'esplosione.
- Lo strumento è conforme alle prescrizioni della norma EN 61010-1.



## Upozornění!

CZ

- Přístroj může používat jen osoba s odbornou kvalifikací
- Používejte iba přístroj bez poškodení.
- Používejte na měření jmenovitého napětí maximálně 600 V.
- Mezi měřicími body a zemí nesmí být napětí větší než 600 V.
- Nepoužívejte v prostředích s ohňem a nebezpečím výbuchu.
- Pokud přístroj ukazuje malou kapacitu baterií, vyměňte ji.
- Dbejte na volbu správného měřicího rozsahu.
- Neprepinaťe měřicí rozsah, pokud je přístroj pod napětím.
- Nepřipojte napětí na přístroj při použití funkce Ω/D/F na měření odporu.
- Přístroj vyhovuje ustanovením normy ČSN EN 61010-1

